

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 40.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 5. September 1874.

SAMEDI, 5 septembre 1874.

Bekanntmachung. — Regierung.

Durch Beschluß der Regierung im Conseil vom heutigen Tage ist Hr. Regierungsrath Müllendorff zum Unterzeichnen der Jagdscheine delegiert worden.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

Avis. — Gouvernement.

Par arrêté du Gouvernement en conseil en date de ce jour, M. Mullendorff, conseiller de Gouvernement, a été délégué pour signer les permis de chasse.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Prüfungsjurys.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 31. August d. J. sind ernannt worden:

1° Zu Mitgliedern der Prüfungsjurys für die Verleihung der Grade während 1874—1875:

Rechtswissenschaft. — Die H. H. Jonas und Richard, Staatsräthe, R. Simonis, Advokat-Anwalt, Kirpach, Richter am Bezirksgericht, und Heck, Friedensrichter zu Luxemburg.

Medicin. — Die H. H. Aschmann, Würth, Niedercorn, Doctoren der Medicin, der Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg, de Waquant, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Fötz, und Nuel, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Eich.

Philosophie und Philologie. — Die H. H. R. Müllendorff, Haal, Schaack, Grævig und Müller, Professoren am Athénäum.

11.

Avis. — Jurys d'examen.

Par arrêté royal grand-ducal du 31 août 1874, ont été nommés:

1° Membres des jurys d'examen pour la collation des grades pendant l'année 1874 à 1875:

Droit. — MM. Jonas et Richard, conseillers d'État, Ch. Simonis, avocat-avoué, Kirpach, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, et Heck, juge de paix à Luxembourg.

Médecine. — MM. Aschmann, Wurth, Niedercorn, docteurs en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg, de Waquant, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Fötz, et Nuel, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Eich.

Philosophie et lettres. — MM. Ch. Mullendorff, Haal, Schaack, Grævig et Muller, professeurs à l'Athénée de Luxembourg.

40

Physikalische und mathematische Wissenschaften. — Die H. de Colnet d'Huart, Director, Reuter, Martha und Aug. Müllendorff, Professoren des Athenäums, und Worre, Bezirks-Ingenieur zu Luxemburg.

Naturwissenschaften. — Die H. Eug. Fischer, Präsident der Ackerbau-Commission, Wies und de Waha, Professoren am Athenäum, Bourgraff, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg, und Warnimont, Naturalist zu Luxemburg.

2° Zu stellvertretenden Mitgliedern der genannten Prüfungs-Jurys:

Rechtswissenschaft. — Die H. Bourg, Obergerichtsrath, Paul Eyschen, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, und Rischard, Richter beim Bezirksgericht zu Luxemburg.

Medicin. — Die H. Koch, Bivort und Fonck, Doctoren der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg.

Philosophie und Philologie. — Die H. Gredt, Unter-Director, Witry und Henrion, Professoren am Athenäum.

Physikalische und mathematische Wissenschaften. — Die H. Sivering, Ober-Ingenieur der öffentlichen Bauten, Eug. Salentiny, Doctor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften, und Tony Dutreux, Civil-Ingenieur zu Luxemburg.

Naturwissenschaften. — Die H. Reuter und Aug. Müllendorff, Professoren am Athenäum, und Fonck, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg.

Die Prüfungsjurys für Rechtswissenschaft wird sich am 29. September um 3 Uhr Nachmittags im Regierungsgebäude zu Luxemburg versammeln, um installiert zu werden und Mittheilung von den Schriftstücken zu erhalten, welche von denjenigen Bewerbern eingegeben sind, die ihre Prüfung während der an selbem Tage beginnenden ordentlichen Session zu bestehen wünschen.

Die Prüfungsjurys für Medicin, für Philo-

Sciences physiques et mathématiques. — MM. de Colnet d'Huart, directeur de l'Athénée, Reuter, Martha et Aug. Mullendorff, ces trois professeurs au même établissement, et Worre, ingénieur d'arrondissement à Luxembourg.

Sciences naturelles. — MM. Eug. Fischer, président de la Commission d'agriculture, Wies et de Waha, professeurs à l'Athénée, Bourgraff, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg, et Warnimont, naturaliste à Luxembourg.

2° Membres suppléants des mêmes jurys d'examen:

Droit. — MM. Bourg, conseiller à la Cour supérieure de justice, Paul Eyschen, avocat-avoué à Luxembourg, et Rischard, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Médecine. — MM. Koch, Bivort et Fonck, docteurs en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg.

Philosophie et lettres. — MM. Gredt, sous-directeur à l'Athénée, Witry et Henrion, professeurs au même établissement.

Sciences physiques et mathématiques. — MM. Sivering, ingénieur en chef des travaux publics, Eug. Salentiny, docteur en sciences physiques et mathématiques, et Tony Dutreux, ingénieur civil, tous domiciliés à Luxembourg.

Sciences naturelles. — MM. Reuter et Aug. Mullendorff, professeurs à l'Athénée, et Fonck, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg.

Le jury d'examen pour le droit se réunira le 29 septembre courant, à 3 heures de relevée, à l'Hôtel de Gouvernement à Luxembourg, à l'effet d'être installé et de recevoir communication des pièces produites par les récipiendaires qui voudront subir leur examen pendant la session ordinaire qui s'ouvrira le même jour.

Les jurys pour la médecine, pour la philosophie

ophie und Philologie, für physikalische und mathematische Wissenschaften und für Naturwissenschaften werden zu gleichem Zwecke am nächstkünftigen 8. October, um 3 Uhr Nachmittags, im Regierungsgebäude zusammentreten.

Vor dem 29. laufenden September müssen die Bewerber in der Rechtswissenschaft, und vor dem 8. October künftig diejenigen in den andern Prüfungszweigen sich im Bureau des öffentlichen Unterrichts einschreiben lassen, und dort hinterlegen:

1° die Quittung des Accisen-Einnehmers über Entrichtung der durch Art. 33 des Gesetzes vom 23. Juli 1848 festgesetzten Gebühren;

2° Die Zeugnisse und Diplome, welche bestätigen, daß sie die gesetzlich erforderlichen vorläufigen Prüfungen bestanden haben;

3° Die Studienzeugnisse über die durch Art. 3 des Reglements vom 22. August 1849 und durch Art. 2 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 20. November 1857 bestimmten Gegenstände.

Emmenburg den 3. September 1874.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

Bedingungsheft zu der in Mersch stattfindenden Versteigerung von jungen Ebern Yorkshire Race.

Art. 1. — Am 21. September, 11 Uhr Vormittags, werden zu Mersch zwölf junge vom Auslande hergebrachten Eber der großen weißen Yorkshire Race verkauft werden.

Art. 2. — Die Versteigerung wird auf Bereiben des General-Directors der Finanzen, in Beisein und mit Intervention des Einregistrierungs- und Domänen-Empfängers des Cantons Mersch, stattfinden.

An der Versteigerung dürfen sich nur solche Ankäufer theilnehmen, welche für Gemeinschaften von Landeseinwohnern kaufen, oder im Großherzogthum Luxemburg ansässig sind und Viehzucht treiben.

et les lettres, pour les sciences physiques et mathématiques et pour les sciences naturelles se réuniront aux mêmes fins le 8 octobre prochain, à 3 heures de relevée, audit Hôtel de Gouvernement.

Avant le 29 septembre courant les récipiendaires pour le droit, et avant le 8 octobre prochain ceux pour les autres branches doivent se faire inscrire dans les bureaux de l'instruction publique au Gouvernement et y déposer :

1° la quittance du receveur des accises, constatant le paiement des droits fixés par l'art. 33 de la loi du 23 juillet 1848 ;

2° les certificats et le diplôme justifiant qu'ils ont subi les examens antérieurs qui sont exigés par la loi ;

3° les certificats d'études dont les matières sont déterminées par l'art. 3 du règlement du 22 août 1849 et par l'art. 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 20 novembre 1857.

Luxembourg, le 3 septembre 1874.

Le Ministre d'Etat, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Cahier des charges pour l'adjudication, à Mersch, de jeunes verrats de la race Yorkshire.

Art. 1^{er}. — Il sera vendu le 21 septembre, à 11 heures du matin, à Mersch, douze jeunes verrats de la grande race à soie blanche du Yorkshire, introduits de l'étranger.

Art. 2. — L'adjudication aura lieu à la diligence du Directeur général des finances, en présence et à l'intervention du receveur de l'enregistrement et des domaines du canton de Mersch.

Ne pourront concourir comme adjudicataires que les personnes qui achètent pour des communautés d'habitants du pays, ou celles qui sont domiciliées dans le Grand-Duché de Luxembourg et se livrent à l'élevage du bétail.

Art. 3. — Der Zuschlag der Eber findet durch Aufgebot statt; der Ankauftspreis nebst 1% desselben, gemäß Königl.-Großh. Beschlüsse vom 29. Januar 1856, ist sofort nach dem Zuschlage zu Händen des vorermähnten Empfängers zu entrichten.

Die Ansteigerer sind gehalten die erstandenen Thiere sofort abzuführen, weil mit dem Zuschlage jede Garantie aufhört.

Art. 4. — Wer als Ansteigerer eines oder mehrerer der specificirten Reproductoren erkannt wird, übernimmt die Verpflichtung dieselben in angemessenster Weise zu ernähren und zu pflegen, damit der seitens der Regierung angestrebte Zweck, die inländische Zucht durch die Einbringung fremder Rassen zu verbessern, erreicht werde.

Die Regierung behält sich das Recht vor jene Thiere zu Zeiten und durch Agenten, die sie selbst bestimmen wird, besichtigen zu lassen, um sich Gewißheit über deren Zustand zu verschaffen und die hinsichtlich der Vereblung der Landesrassen zu erzielenden Resultate in Erfahrung zu bringen.

Art. 5. — Die Ansteigerer machen sich verbindlich die angekauften Eber während zwei auf einander folgenden Jahren, von 1875 ab, zur Besprungung anzuwenden.

Falls ein Besitzer ein angesteigertes Thier vor Ablauf besagter zwei Jahre veräußern will, so darf er dies nur mit Anmeldung des Verkaufs bei der Regierung und unter Vorbehalt, daß der Ankäufer im Großherzogthum wohnt und sich den Bestimmungen dieses Bedingungsheftes unterwirft.

Vor Ablauf besagter zwei Jahre dürfen die Eber weder verschnitten noch gemästet werden, sie seien denn als zuchtuntauglich anerkannt, was jedoch durch den Thierarzt, welchen die Regierung auf Verlangen des Eigenthümers zur Untersuchung des Thieres bestellen wird, constatirt werden muß.

Art. 6. — Die in Versteigerung gestellten Eber müssen zur Besprungung der Thiere Dritter verwendet werden, nachdem sie gemäß Art. 4 des

Art. 3. — Les verrats seront adjugés à la surenchère; le prix d'acquisition sera à payer immédiatement après l'adjudication entre les mains du receveur suscité, avec le droit de 1 pCt. de ce prix, conformément à l'arrêté royal grand-ducal du 29 janvier 1856.

Les adjudicataires sont tenus d'emmener immédiatement les animaux acquis, toute garantie cessant à partir du moment de l'adjudication.

Art. 4. — Quiconque est déclaré adjudicataire d'un ou de plusieurs des reproducteurs spécifiés, s'oblige à les nourrir et à les soigner de la manière la plus convenable, afin d'atteindre le but que le Gouvernement s'est proposé par l'introduction de ces races étrangères, à savoir de perfectionner la race porcine du pays.

Le Gouvernement se réserve en conséquence le droit de faire visiter ces animaux à des époques qu'il déterminera, par des agents à désigner par lui, à l'effet de s'assurer de leur état et de connaître les résultats qu'ils produiront par rapport à l'amélioration des races du pays.

Art. 5. — Les adjudicataires s'obligent à faire servir à la monte pendant deux années consécutives, à partir de 1875, les verrats dont ils deviendront propriétaires.

Si avant l'expiration de ces deux années un propriétaire voulait vendre un animal acquis, il ne pourrait le faire qu'en annonçant cette vente au Gouvernement, et à la condition que l'acquéreur, qui devra demeurer dans le Grand-Duché, se soumette aux conditions du présent cahier des charges.

Avant l'expiration des deux années mentionnées ci-dessus, les verrats ne pourront être ni châtrés, ni engraisés, à moins qu'ils ne soient reconnus impropres à la reproduction, ce qui devra être constaté par le vétérinaire que le Gouvernement, à la demande du propriétaire intéressé, chargera de visiter l'animal.

Art. 6. — Les verrats mis en vente devront dans tous les cas servir à la saillie des animaux d'autrui, après avoir été admis conformément à

Reglementes vom 22. April 1864 zugelassen worden sind. Der Preis des Sprunges ist auf 2 Franken festgesetzt.

Art. 7. — Der gegen einen der Art. 3, 4 und 5 gegenwärtigen Bedingungsheftes zuwiderhandelnde Ansteigerer wird angehalten, eine dem Ansteigerungspreise des Thieres, welches Gegenstand der Zuwiderhandlung ist, gleichkommende Summe als Schadenerfaz in die Staatskasse zu entrichten.

Luxemburg den 3. September 1874.

Der Staatsmin. Präf. Der General-Director
der Regierung, der Finanzen,
L. J. E. Servais. B. v. Rölle.

Bekanntmachung. — Staatsanlehen.

Die Verlosung der am 1. November 1874 und resp. 1. Mai 1875 heimzuzahlenden Obligationen des Großherzoglichen Anlehens von 1863 hat folgendes Ergebnis geliefert:

Fälligkeit vom 1. November 1874. — *Echéance du 1^{er} novembre 1874.*

Litt. D. — Nos 430, 509, 897, 1100, 1393, 1715, 1765, 1852, 2067, 2151, 2420, 2763, 2801.

Litt. E. — Nos 29, 208, 252, 474, 509, 808, 851, 919, 930, 989, 1027, 1170, 1435, 1662, 2381.

Litt. F. — Nos 222, 386, 545, 881, 1431, 1546, 1580, 1794, 2191, 2205, 2755, 2784, 2797, 2831, 2844, 3205, 3406.

Fälligkeit vom 1. Mai 1875. — *Echéance du 1^{er} mai 1875.*

Litt. D. — Nos 155, 196, 858, 1160, 1436, 1784, 1917, 1957, 2262, 2332, 2366, 2419, 2885.

Litt. E. — Nos 108, 333, 457, 466, 724, 1110, 1453, 1659, 1739, 1880, 2047, 2237, 2661, 2701, 2715, 2991.

Litt. F. — Nos 100, 287, 337, 388, 1336, 1392, 1549, 1600, 1949, 2166, 2507, 2985, 3120, 3234, 3342, 3504, 3535.

Nachstehende, bei den frühern Verlosungen gezogene Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentirt worden:

Litt. D. — Nos 1103, 2676.

Litt. E. — Nos 857, 1127, 1131, 1852, 2110, 2769.

Litt. F. — Nos 96, 436, 890, 1299, 1909, 2254.

Die Heimzahlung geschieht pari zu Händen der Inhaber und ohne Kosten, zu Luxemburg durch die Internationale Bank; zu Frankfurt a/M.

l'art. 4 du règlement du 22 avril 1864. Le prix de la saillie est fixé au maximum à 2 francs.

Art. 7. — L'adjudicataire qui contreviendra à l'une des dispositions des art. 3, 4 et 5 du présent cahier des charges, sera tenu de payer à la caisse de l'État, à titre de dommages et intérêts, une somme égale à celle du prix d'acquisition de l'animal à raison duquel la contravention aura été commise.

Luxembourg, le 3 septembre 1874.

Le Minis. d'État, Prés. Le Directeur général
du Gouvernement, des finances,
L.-J.-E. SERVAIS. V. DE ROEBÉ.

Avis. — Emprunt de l'État.

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1863, remboursables au 1^{er} novembre 1874 et au 1^{er} mai 1875, a donné le résultat suivant:

Les numéros suivants, sortis aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentés au remboursement:

Les remboursements seront effectués au pair, entre les mains des porteurs et sans frais, à Luxembourg, par la Banque Internationale; à

durch das Bankhaus von Erlanger und Sohn; zu Amsterdam durch das Bankhaus Lippmann, Rosenthal und Comp.; zu Hamburg durch die Norddeutsche Bank.

Die Zinsen hören vom Tage der Fälligkeit der Heimzahlung ab auf.

Luxemburg den 2. September 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Röbe.

Beschluß, betreffend die Räumung der Gemeinder-Holzschläge.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 57 des Bedingungsheftes vom 25. April — 3. Mai 1850, betreffend die Ausbeutung u. s. w. der Holzschläge der Gemeinden und öffentlichen Anstalten;

Auf den Bericht des Wasser- und Forst-Inspectors vom 28. August d. J.;

Beschließt:

Art. 1. — Die Frist zur Räumung der Holzschläge für's laufende Jahr ist bis zum nächst-künftigen 1. October verlängert.

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 2. September 1874.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Bekanntmachung. — Gemeindereglements.

In ihren resp. Sitzungen vom 4., 19., 21. und 22. I. d. d. August haben die Gemeinderäthe von Wellenstein, Mertert, Waldbredimus und Grevenmacher Reglements über die Sperrung der Weinberge für 1874 beschlossen. — Besagte Reglements sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 31. August 1874.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Francfort s/M., par la maison de banque d'Erlanger et fils; à Amsterdam, par la maison de banque Lippmann, Rosenthal et Comp.; à Hambourg, par la Banque de l'Allemagne du Nord.

Les intérêts cesseront de courir depuis le jour où le remboursement sera échu.

Luxembourg, le 2 septembre 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Arrêté concernant le vidange des coupes communales.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 57 du cahier des charges du 25 avril — 3 mai 1850, concernant l'exploitation etc. des coupes des communes et des établissements publics;

Sur le rapport de l'inspecteur des eaux et forêts du 28 août dernier;

Arrête:

Art. 1^{er}. — Le délai pour le vidange des coupes est prolongé pour l'année courante jusqu'au 1^{er} octobre prochain.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 2 septembre 1874.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Règlements communaux.

Dans leurs séances respectives des 4, 19, 21 et 22 août courant, les conseils communaux de Wellenstein, Mertert, Waldbredimus et Grevenmacher ont arrêté des règlements pour le ban de vendange de ces communes en 1874. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 31 août 1874.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seinen Sitzungen vom 6. Januar und 3 August 1874 hat der Gemeinderath von Esch a. d. Alzette ein Polizeireglement über die öffentlichen Brunnen, Waschplätze und Tränke in der Ortschaft Esch beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 27. August 1874.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Weiderecht.

Die hiernach bezeichneten Gemeinderäthe haben Reglemente über Abschaffung des Weiderechtes beschlossen und zwar: derjenige von Bauschleiden am 11. Juni 1874; diejenigen von Clerf, Helzingen und Harlingen resp. am 9., 19 und 23. Juli 1874, und derjenige von Böwingen a. d. Attert am 9. August 1874. — Besagte Reglemente sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 2. September 1874.

Der General-Director der Justiz,
BANNERUS.

Bekanntmachung. — Weiderecht.

Nachstehende Gemeinderäthe haben Reglemente über das Weiderecht beschlossen und zwar: derjenige von Welsbingen am 29. Januar 1874; von Mamer am 5. Februar 1874; von Reisdorf am 30. März 1874; von Tüntingen am 1. April 1874; von Steinfort am 24. April und 5. Juni 1874; von Hesperingen am 21. Mai u. 30. Juli 1874; von Fuhren am 9. Februar u. 16. Juni 1874; von Walferdingen am 19. April 1874; von Dubelingen am 8. März u. 26. Juli 1874. — Besagte Reglemente sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 2. September 1874.

Der General-Director der Justiz,
BANNERUS.

Avis. — Règlement communal.

Dans ses séances des 6 janvier et 3 août 1874, le conseil communal d'Esch-sur-l'Alzette a arrêté un règlement sur la police des fontaines, lavoirs et abreuvoirs publics dans la localité d'Esch. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 27 août 1874.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Vaine pâture.

Les conseils communaux ci-après désignés ont arrêté chacun un règlement portant abolition de la vaine pâture, savoir: celui de Boulaide, le 11 juin 1874; ceux de Clervaux, de Hachiville et de Harlange, respectivement les 9, 19 et 23 juillet 1874; et celui de Bœvange sur l'Attert, le 9 août 1874. — Ces règlements ont été dûment approuvés et publiés.

Luxembourg, le 2 septembre 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Avis. — Vaine pâture.

Les conseils communaux suivants ont arrêté chacun un règlement sur la vaine pâture, savoir: celui d'Useldange, le 29 janvier 1874; celui de Mamer, le 5 février 1874; celui de Reisdorf, le 30 mars 1874; celui de Tuntange, le 1^{er} avril 1874; celui de Steinfort, les 24 avril et 5 juin 1874; celui de Hesperange, les 21 mai et 30 juillet 1874; celui de Fuhren, les 9 février et 16 juin 1874; celui de Walferdange, le 19 avril 1874; et celui de Dudelange, les 8 mars et 26 juillet 1874. — Ces règlements ont été dûment approuvés et publiés.

Luxembourg, le 2 septembre 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Johann Peter Wampach, vormaliger Gendarmerie-Brigadier, wohnhaft zu Steinfurt, ist als Agent der Versicherungs-Gesellschaften « Les Propriétaires réunis » und « Assurances générales sur la vie des hommes » bestätigt worden.

Luxemburg den 2. September 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Rölle.

Avis. — Assurances.

M. Jean-Pierre Wampach, ancien brigadier de gendarmerie, demeurant à Steinfurt, a été agréé comme agent des compagnies d'assurances dites « les Propriétaires réunies » et « Assurances générales sur la vie des hommes ».

Luxembourg, le 2 septembre 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Berichtigung.

Im Memorial vom 25. Juli d. J., Th. II, Nr. 33, S. 204. — Rundschreiben, die Versteigerungen von den Gemeinden gehörigen Früchten u. s. w. betreffend — soll es heißen:

1° Ueber jede Versteigerung, wovon ein Artikel oder alle Artikel zusammen den Betrag von 40 Fr. übersteigen.

Rectification.

Au Mémorial du 25 juillet 1874, II, n° 33, p. 204, — Circulaire relative à la vente de fruits, récoltes, etc. appartenant aux communes — il faut lire:

1° Il devra être dressé procès-verbal de toute vente dont un article ou tous les articles réunis dépassent le chiffre de 40 fr.

BANQUE NATIONALE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Etat mensuel. — Situation au 31 août 1874.

Actif.		Passif.	
Versements restant à appeler . . .	frs. 7,500,000 »	Capital	frs. 15,000,000 »
Caisse	» 1,309,011 27	Billets en circulation *)	» 3,305,078 75
Portefeuille	» 6,554,076 87	Comptes courants et dépôts d'es-	
Effets à l'encaissement	» 46,445 10	pèces	» 1,295,252 48
Avances à court terme sur dépôt de		Divers	» 537,061 78
fonds d'États.	» 4,468,198 87		
Divers	» 277,640 90		
			frs. 20,155,373 01
	frs. 20,155,373 01		

*) Les billets de la Banque Nationale sont admis en paiement dans les caisses de l'État.

Taux d'escompte et d'intérêt :

Traites acceptées,	4 pCt.
Effets de commerce non acceptés,	4 ½ pCt.
Avances sur dépôts d'effets publics ou d'autres valeurs garanties par des États,	5 pCt.
Dépôts des communes et autres établissements publics,	4 pCt.
Dépôts des particuliers avec faculté de retrait après 3 jours de préavis,	3 pCt.
id. id. id. id. après 6 mois de préavis,	4 pCt.